

パラグラフ	和文	英文
総論	監督カレッジの目的や各関係者の役割等について理解を深める観点で、本 AP を歓迎する。また、本 AP はプロポーショナルリティ原則に基づき読まれることについても賛同する。	We welcome this AP from the perspective of fostering an understanding of the purpose of a supervisory college and the roles of stakeholders. We also agree that the AP should be read in the context of the proportionality principle.
9	非 IAIGs における監督カレッジを設置しないとの判断について、関連する監督当局とともに定期的に (Periodically) 見直すべき (Should) とするのは Too much ではないか。  具体的には、以下修文を提案する：  Where it is not determined necessary to establish a supervisory college for a cross-border group that is not an IAIG, this decision should be reassessed by the group-wide supervisor together with other involved supervisors <b>as necessary</b> and upon any significant changes in the group.	With regard to the decision not to establish a supervisory college for a non-IAIG, we consider it excessive to require the decision to be periodically reassessed by the group-wide supervisor together with other involved supervisors. Therefore, we propose the following revisions:  Where it is not determined necessary to establish a supervisory college for a cross-border group that is not an IAIG, this decision should be reassessed by the group-wide supervisor together with other involved supervisors <b>as necessary</b> and upon any significant changes in the group.
22	監督当局間の情報共有にあたっては、その必要性が十分に考慮され、また共有時には appropriate safeguards が適用されたうえで慎重に情報共有が実施されていると認識している。	When sharing information with relevant supervisors and authorities, we understand that the need for sharing is fully considered and that it is conducted subject to appropriate safeguards.
25	監督カレッジメンバーの状況の変化により、情報共有の方法を変える必要があるとのことだが、どのような状況の変化を想定しているのか具体例を示していただきたい。	Regarding the statement that “The circumstances of supervisory college members may change in the course of the coordination and cooperation of the supervisory college”, we would like the IAIS to provide specific examples of the kinds of changes in circumstances being referred to.
33	ワークプランがその時々の保険グループの状況を反映し、またプロポーショナルリティの原則が適用されて作成されるべきとの記載に賛同する。	We agree with the statement that workplans should reflect the nature and circumstances of the group and should be subject to the proportionality principle (the workplan for a less complex group with no significant supervisory concerns may be simpler when compared to a workplan for a more complex group).

36	<p>以下一文について、保険会社側の負担を考慮し、基本的には公表データや既に提出しているデータを使用することとし、本目的のために保険会社に新たにデータを依頼することは避けるべき。</p> <p>In this respect the group-wide supervisor and other members of a supervisory college may agree on a list of ratios and other selected data to be exchanged within the supervisory college on a regular basis.</p>	<p>It is stated that “In this respect the group-wide supervisor and other members of a supervisory college may agree on a list of ratios and other selected data to be exchanged within the supervisory college on a regular basis”. However, given the potential burden on insurers, publicly disclosed information as well as previously reported information should be utilized, and asking insurers for additional data solely for this purpose should be avoided.</p>
39、47、48、50、51	<p>監督カレッジの会議 (supervisory college meeting) に参加する保険グループの上級管理職の代表者 (group-wide Senior Management representatives) は、保険グループが同会議に参加することが適切だと判断する者でよいと理解している。</p>	<p>We understand that the group-wide Senior Management representatives who participate in the supervisory college meeting are individuals who the insurance group deems to be the right persons.</p>
40	<p>「引用 29」では ICP 27.7.8 を参照しているが、正しくは ICP 25.7.8 ではないか。</p>	<p>It seems that ICP 27.7.8, which is referred to in “footnote 29”, should be ICP 25.7.8.</p>
42	<p>監督カレッジが CMG (Crisis Management Group/危機管理グループ) の代替手段となり得ること (CF 25.7.a.のとおり)、また IAIS MMoU も代替手段になり得るとの記載について賛同する。</p> <p>損保業界は破綻リスクが低いと考えられることから、CMG で取り扱う再生・破綻処理に関する議論を監督カレッジや MMoU (Multilateral Memorandum of Understanding/多国間了解覚書) で代替する場合においても、GWS (Group Wide Supervisor/グループワイド監督者) は保険グループの状況や事業構造、金融・経済システムに与え得るインパクト等を勘案し、プロポーショナル리티の原則を適用し、対応することを期待する。</p>	<p>We agree with the reference that a supervisory college (in line with CF 25.7.a.) and the IAIS MMoU could be considered as an alternative to CMG.</p> <p>Given that the general insurance industry is considered to have a low risk of going into a crisis, when a supervisory college or the IAIS MMoU takes over discussions on recovery and resolution from the IAIS CMG, we expect the GWS to apply the proportionality principle in consideration of the insurance group's risk profile, business structure, and the impact it may have on financial and economic systems.</p>
45	<p>監督カレッジの開催方法は、対面会議が「現実的でない場合」に限らず、状況に応じて GWS にて、対面、バーチャル、あるいはその他適切と考えられる方法を選択できて良いのではないか。</p>	<p>It is considered that virtual meetings may be chosen not only “when an in-person meeting is not practical”. GWS could have an option to choose</p>

		whether to hold face-to-face, virtual, or other appropriate methods of meeting depending on the situation.
49	<p>監督カレッジの会議 (supervisory college meeting) に参加する保険グループの上級管理職の代表者 (group-wide Senior Management representatives) は、保険グループが同会議に参加することが適切だと判断する者でよいと理解している。</p> <p>また、「グループ全体の上級管理職に監督カレッジ会議への出席を求める際には目的と取り扱う課題の範囲を明確かつ透明な方法で伝達することが期待される」との記載に賛同する。</p>	<p>We understand that the group-wide Senior Management representatives who participate in the supervisory college meeting are individuals who the insurance group deems to be the right persons.</p> <p>Moreover, we agree with the reference that “When asking group-wide Senior Management to attend the supervisory college meeting, the group-wide supervisor is expected to communicate the objective and scope of issues to be covered in a clear and transparent manners”.</p>
53	<p>パラ 50、51 に記載のとおり、監督カレッジミーティングへの保険会社 (group-wide Senior Management) の参加は、直接的な対話を通じて保険グループの状況や課題等に関する理解を深めることを目的としている。</p> <p>上記より、フィードバック事項の一例として挙げられている、当局が開催した監督カレッジミーティングにいかに関与したか 「Quality of the group’s contributions to the supervisory college meeting」は、いかに上記目的に沿った対話がおこなわれたかを評価する 「Assessment of interaction between the group-wide supervisor and the insurance group」よう、修正してはどうか。</p>	<p>As described in paragraphs 50 and 51, group-wide Senior Management participation in the supervisory college meeting is aimed to better understanding the situation and concerns of the insurance group through direct discussions.</p> <p>Therefore, we propose revising "Quality of the group's contributions to the supervisory college meeting", which is referred as an example of issues to be covered in a feedback letter, to "Assessment of interaction between the group-wide supervisor and the insurance group".</p>